



**HENDI**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User instructions  
Gebrauchsanweisung  
Gebruiksaanwijzing  
Instrukcja obsługi  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'utente

Instrucțiunile utilizatorului  
Руководство по эксплуатации  
Οδηγίες χρήσης  
Návod k použití  
Návod na použitie  
Használati útmutató

# CHAFING DISH ELECTRIC



Item: 204825  
204832  
204900  
239902

You should read these user instructions carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Pred uvedením spotřebiča do provozu by ste si mali dôkladne prečítať návod na použitie.

Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.

Mielőtt használatba venné a készüléket, kérjük, olvassa el figyelmesen jelen használati útmutatót.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservare il presente manuale nei pressi dell'apparecchio.  
Pástrati manuálul de utilizare alături de aparat.

Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.  
Uchovejte si tyto pokyny se spotřebičem.  
Tento návod k použití prosím uchovávejte v blízkosti spotřebiče.  
Kérjük, jelen használati útmutatót a készülékkel együtt őrizze meg.



For indoor use only.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage d'intérieur seulement.  
Solo ad uso interno.  
Numai pentru uz casnic.

Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
Pouze pro vnitřní použití.  
Pouze k použití v interiéru.  
Csak beltéri használatra.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Danger of electric shock! Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- Never use a damaged appliance! Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- Warning! Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the power cord is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Warning! As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.


EN



- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

---

## Special safety precautions

- **Caution!** Never use the appliance without water.
- This chafing dish only intended to be used for keeping food hot.
- Do not use this appliance for:
  - Preparation of foods;
  - Preparation of warm or hot water;
  - Heating or cooking of fluids containing sugar, acid, leach or alcohol;
  - Filling or heating inflammable, noxious, volatilizing or similar fluids or materials.
-  **Caution! Hot surface. Risk of burns!** Some components such as the lid of the appliance become very hot during operation. To avoid injury, do not touch these surfaces with bare hands.
- **Warning!** Hot steam may escape when serving food, be very careful when removing the lid.

---

## Grounding Installation

This is a class I appliance. This appliance must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This

appliance is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

---

## Operation

- **Caution!** Never use the appliance without water.
- Do not fill with too much water.
- Fill the containers with the desired warm food .
- Connect the appliance with a suitable electrical power supply.
- Switch ON the appliance by pushing the switch button to the "I" position.
- Use the thermostat knob to set the desired temperature. (Range of temperatures to 85 °C.)
- Red indicator lights up.
- The appliance is now ready to keep the food warm.
- Place the lid on the food container.
- **Risk of scalding!** Allow the water to completely cool down before moving.
- **Important!** Always ensure that there is sufficient water in the tank! Check this regularly, also during use.

## Cleaning and maintenance

- Always unplug the appliance from the electrical power supply and leave completely cool down before cleaning.
- If used intensively, regularly remove lime scale from the bottom of the water tank.
- Never immerse the appliance in water or any other cleaning fluid.
- Clean the appliance with a damp cloth.
- Never use aggressive or corrosive cleaning agents.
- Avoid as much as possible water contacting the electrical components.
- Clean after each use.
- **Note:** This appliance is not suitable for direct washing by water jets.

## Troubleshooting

Problem	Possible cause	Possible solution
Appliance does not work	No power at the power point	Check the fuse
	The plug is not plugged (correctly) into the power point	Check the plug
Appliance does not reach the set temperature	Heating element faulty	Contact the supplier
	Control unit faulty	Contact the supplier
	Heating element fuse faulty	Contact the supplier

## Technical data

	204825 - Tellano	204832 - Tesino	204900 - Pollina	239902 - Savoi
Voltage	230-240V~ / 50Hz			
Power	900W	500W	800W	1000W
Max. capacity (litre)	9	6,8	9	6,8
Protection class	Class I			

EN

**Remarks: Technical data is subjected to change without prior notification.**

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it

was bought and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

## Sicherheitsregeln

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das vorliegende Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf nicht im Haushalt verwendet werden.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- **Gefahr eines Stromschlags!** Das Gerät darf nicht selbstständig repariert werden. Sämtliche Mängel und Unzulänglichkeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal zu beseitigen.
- **Niemals ein beschädigtes Gerät benutzen!** Das beschädigte Gerät vom Netz trennen und sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen.
- **Warnung:** Die Elektroteile des Gerätes dürfen weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden. Ebenso ist das Gerät nicht unter fließendes Wasser zu halten.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.
- Man muss sich davon überzeugen, ob die Stromversorgungsleitung weder mit scharfkantigen noch mit heißen Gegenständen in Berührung kommt; halten Sie die Leitung weit entfernt von einer offenen Flamme. Um den Stecker aus der Netzsteckdose zu nehmen, muss man immer am Stecker und nicht an der Leitung ziehen.
- Die Stromversorgungsleitung (oder Verlängerungsleitung) ist vor dem zufälligen Herausziehen aus der Steckdose zu schützen. Die Stromversorgungsleitung muss so geführt werden, dass niemand zufällig darüber stolpern kann.
- Das Gerät muss während seiner Anwendung ständig kontrolliert werden.
- **Warnung!** Wenn der Stecker in der Netzsteckdose ist, muss man das Gerät als an die Stromversorgung angeschlossen betrachten.


DE



- Bevor der Stecker aus der Netzsteckdose genommen wird, ist das Gerät auszuschalten.
- Das Gerät darf beim Tragen nicht an der Leitung gehalten werden.
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.
- Das Gerät muss man ausschließlich an die Steckdose mit solch einer Spannung und Frequenz anschließen, wie auf dem Typenschild angegeben wird.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, die an einem leicht und bequem zugänglichen Ort angeordnet ist, und zwar so, dass das Gerät bei einer Störung sofort abgeschaltet werden kann. Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss man es von der Stromquelle trennen. Zu diesem Zweck muss man den Stecker, der sich am Ende der vom Gerät getrennten Leitung befindet, aus der Netzsteckdose ziehen.
- Vor dem Abtrennen des Steckers ist das Gerät auszuschalten!
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Die Anwendung vom nicht empfohlenen Zubehör stellt eine Gefahr für den Nutzer dar und kann zur Beschädigung des Gerätes führen. Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör im Original.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen.
- Auf keinen Fall darf das Bedienen des Gerätes durch Kinder zugelassen werden.
- Das Gerät mit Stromversorgungsleitung ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.
- Ebenso muss dafür gesorgt werden, dass die Kinder das Gerät nicht zum Spielen benutzen.
- Das Gerät ist immer dann von der Stromversorgung zu trennen, wenn es ohne Aufsicht bleiben soll bzw. auch vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht ohne Aufsicht gelassen werden.

---

## Besondere Sicherheitshinweise

- **Achtung!** Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn Sie es früher nicht mit Wasser auffüllen.
- Der Wärmer ist ausschließlich für das Warmhalten von Speisen geeignet.
- Verwenden Sie das Gerät nicht:
  - zur Zubereitung von Speisen;
  - zum Erwärmen von Wasser oder zur Zubereitung von siedendem Wasser;
  - zum Erwärmen oder Kochen von Flüssigkeiten, die Zucker, Säure, Lauge oder Alkohol enthalten;
  - zum Auffüllen oder Erwärmen von leicht entzündlichen, gesundheitsschädlichen, sich verflüchtigenden oder ähnlichen Flüssigkeiten oder Stoffen.
-  **Achtung! Heiße Fläche! Es besteht die Verbrennungsgefahr!** Manche Teile des Geräts, wie z.B. Deckel, können sich während des Betriebs aufheizen. Berühren Sie nicht die heißen Flächen mit Händen, um Verbrennungen zu vermeiden.
- **Warnung!** Beim Öffnen des Wärmers kann ein heißer Dampf entweichen. Seien Sie vorsichtig, indem Sie den Deckel abnehmen.



## Montage der Erdung

Der Wärmer ist ein Gerät der I. Schutzklasse und erfordert eine Erdung. Beim Kurzschluss verringert die Erdung durch die Anwendung eines Stromableiters das Risiko eines elektrischen Stromschlags.

Der Wärmer ist mit einer Erdungsleitung und mit einem Erdungsstecker ausgerüstet. Stecken Sie den Stecker nicht in die Steckdose, bevor das Gerät nicht entsprechend installiert und geerdet wurde.

## Anwendung

- Achtung! Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn Sie es früher nicht mit Wasser auffüllen.
- Gießen Sie nicht zu viel Wasser.
- Legen Sie die warmen Speisen in die Behälter zwecks des Erwärmens ein.
- Schließen Sie den Stecker an die entsprechende Steckdose an.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Schalter auf die Position „I“ stellen.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit dem Thermostat ein. (Temperaturbereich von bis 85°C)
- Die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.
- Das Gerät ist jetzt zum Erwärmen von Speisen bereit.
- Setzen Sie den Deckel auf den Behälter auf.
- Es besteht die Verbrennungsgefahr! Lassen Sie das Gerät völlig abkühlen, bevor Sie es umstellen.
- Wichtige Informationen! Vergewissern Sie sich jedes Mal, dass es eine ausreichende Menge an Wasser im Wasserbehälter gibt. Kontrollieren Sie regelmäßig den Wasserstand, auch während des Betriebs des Geräts.

## Reinigung und Wartung

- Vor der Reinigung des Geräts ist es immer von der Stromquelle zu trennen, indem man den Stecker aus der Steckdose zieht und das Gerät völlig abkühlen lässt.
- Entfernen Sie regelmäßig Kalkablagerungen am Boden des Wasserbehälters, wenn Sie das Gerät intensiv benutzen.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch.
- Verwenden Sie weder aggressive noch azende Reinigungsmittel.
- Vermeiden Sie den Kontakt der elektrischen Elemente mit Wasser im höchstmöglichen Maße.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch.
- Achtung: Das Gerät ist nicht zum Reinigen mit einem direkten Wasserstrahl geeignet.

## Entdeckung und Beseitigung von Mängeln

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht.	Keine Versorgung in der Steckdose.	Die Sicherung prüfen.
	Der Stecker ist nicht (richtig) an die Steckdose angeschlossen.	Den Stecker prüfen.
Das Gerät erreicht nicht die Solltemperatur.	Das Heizelement ist defekt.	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
	Die Sicherung ist defekt.	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
	Die Sicherung des Heizelements ist defekt.	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.



## Technische Daten

	204825 - Tellano	204832 - Tesino	204900 - Pollina	239902 - Savoi
Versorgungsspannung	230-240V~ / 50Hz			
Stromverbrauch	900W	500W	800W	1000W
Max. Volumen (Liter)	9	6,8	9	6,8
Schutzklasse:	Klasse I			

**Bemerkungen: Die technische Spezifikation kann sich ohne Vorankündigung ändern.**

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon

unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

## Entsorgung und Umweltschutz

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät rechtmäßig und den jeweils geltenden Richtlinien entsprechend zu entsorgen.

Verpackungsmaterial, wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

## Veiligheidsinstructies

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor commerciële doeleinden en mag niet worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- **Gevaar van elektrische schokken!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het geval van storingen, laat reparaties alleen uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat is beschadigd, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met de winkel.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt halen, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
- Zorg ervoor dat niemand per ongeluk aan het netsnoer (of verlengsnoer) kan trekken of kan struikelen over het netsnoer.
- Houd het apparaat in de gaten tijdens gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voedingsbron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet worden meegeleverd met het apparaat.


NL



- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die is vermeld op het typeplaatje.
- Sluit de stekker aan op een stopcontact dat eenvoudig bereikt kan worden, zodat de stekker in geval van nood onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken. Trek de stekker volledig uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen. Gebruik de stekker om het apparaat los te koppelen van het lichtnet.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant. Zij kunnen mogelijk een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kunnen het apparaat mogelijk beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat het apparaat wordt gemonteerd, gedemonteerd of gereinigd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.

---

## Speciale veiligheidsvoorschriften

- **Let op!** Gebruik het apparaat nooit zonder water.
- Dit apparaat is alleen bedoeld voor het warmhouden van voedsel.
- Gebruik dit apparaat niet voor:
  - Het bereiden van voedsel;
  - Het bereiden van warm of heet water;
  - Het opwarmen of koken van vloeistoffen die suiker, zuur, loogmiddel of alcohol bevatten;
  - Vullen of verwarmen van brandbare, giftige, vluchtige of soortgelijke vloeistoffen of materialen.
-  **Let op! Heet oppervlak. Gevaar voor brandwonden!** Sommige onderdelen, zoals het deksel van het apparaat, worden tijdens gebruik zeer heet. Raak deze oppervlakken niet aan met blote handen om letsel te voorkomen.
- **Waarschuwing!** Er kan hete stoom ontsnappen tijdens het opdienen van voedsel, wees voorzichtig bij het verwijderen van het deksel.

---

## Installatie met aarding

Dit is een klasse I apparaat. Dit apparaat moet geaard worden. Aarding verlaagt de kans op elektrische schokken doordat elektrische stroom via een ontsnapingsdraad kan weglopen. Dit apparaat is uitgerust met een snoer met een aardedraad en een geaarde stekker. De stekker moet in een stopcontact worden gestoken dat juist is geïnstalleerd en geaard.



## Gebruik

- Let op! Gebruik het apparaat nooit zonder water.
- Vul het apparaat niet met teveel water.
- Vul de containers met het gewenste warme voedsel.
- Sluit het apparaat aan op een geschikt stopcontact.
- Schakel het apparaat in door de schakelknop naar de stand "I" te drukken.
- Gebruik de thermostaatknop om de gewenste temperatuur in te stellen. (Temperatuurbereik tot 85 °C.)
- De rode indicator licht op.
- Het apparaat is nu klaar om het voedsel warm te houden.
- Plaats het deksel op de voedselcontainer.
- Gevaar voor brandwonden! Laat het water volledig afkoelen voordat u het apparaat verplaatst.
- Belangrijk! Zorg er altijd voor dat er voldoende water in het reservoir zit! Controleer dit ook regelmatig tijdens gebruik.

## Reiniging en onderhoud

- Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen alvorens het te reinigen.
- Bij intensief gebruik, verwijder regelmatig kalkaanslag aan de onderkant van het waterreservoir.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere reinigingsvloeistoffen.
- Reinig het apparaat met een vochtige doek.
- Gebruik nooit agressieve of bijtende reinigingsmiddelen.
- Vermijd voor zover mogelijk dat water in contact kan komen met de elektrische onderdelen.
- Reinig na elk gebruik.
- Opmerking: Dit apparaat mag niet rechtstreeks worden gewassen met waterstralen.

## Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat werkt niet	Geen stroom op stopcontact	Controleer de zekering
	De stekker is niet (juist) in het stopcontact gestoken	Controleer de stekker
Apparaat bereikt niet de ingestelde temperatuur	Verwarmingselement is defect	Neem contact op met de leverancier
	Regeleenheid defect	Neem contact op met de leverancier
	Zekering verwarmingselement defect	Neem contact op met de leverancier

## Technische gegevens

	204825 - Tellano	204832 - Tesino	204900 - Pollina	239902 - Savoi
Voedingsspanning	230-240V~ / 50Hz			
Vermogen	900W	500W	800W	1000W
Max. capaciteit (liter)	9	6,8	9	6,8
Beschermingsklasse	Klasse I			

**Opmerkingen:** Technische gegevens zijn onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.



---

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt ge-

kocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

---

## Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat af-danken volgens de op dat moment geldende voor-schriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

## Zasady bezpieczeństwa


- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego i nie może być stosowane do użytku domowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia! Uszkodzone urządzenie należy odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- Ostrzeżenie: Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i sznur zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub sznur przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy sznur zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać sznur z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za sznur.
- Zabezpieczyć sznur zasilający (lub przedłużający) przez przypadkowym wyciągnięciem z kontaktu. Sznur prowadzić w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie.
- Stałe nadzorować urządzenie podczas użytkowania.
- Ostrzeżenie! Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie należy uważać za podłączone do zasilania.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie!
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za sznur.

PL



- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu sznura odłączanego urządzenia.
- Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
- Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
- W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
- Urządzenie wraz ze sznurem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
- Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.

## Szczególne przepisy bezpieczeństwa

- **Uwaga!** Nigdy nie używaj urządzenia bez wcześniejszego napełnienia go wodą.
- Podgrzewacz przeznaczony jest wyłącznie do podtrzymywania temperatury potraw.
- Nie korzystaj z urządzenia w celu:
  - przyrządzania potraw;
  - podgrzewania wody lub przygotowywania wrzątku;
  - podgrzewania lub gotowania płynów zawierających cukier, kwas, tęg lub alkohol;
  - napełniania lub podgrzewania łatwopalnych, szkodliwych dla zdrowia, ulatniających się lub podobnych płynów lub materiałów.
-  **Uwaga! Gorąca powierzchnia! Niebezpieczeństwo poparzenia!** Niektóre części urządzenia, jak np. pokrywa, mogą nagrzewać się podczas pracy. Nie dotykaj gorących powierzchni rękoma, aby uniknąć oparzenia.
- **Ostrzeżenie!** Podczas otwierania podgrzewacza może wydobywać się gorąca para. Zachowaj ostrożność podczas zdejmowania pokrywy.

## Montaż uziemienia

Podgrzewacz jest urządzeniem I klasy ochronności. Urządzenie musi być bezwzględnie uziemione. W przypadku wystąpienia zwarcia elektrycznego, uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem, dzięki zastosowaniu przewodu odprowadzającego

prąd elektryczny. Podgrzewacz wyposażony jest w przewód z uziemieniem z wtykiem uziemiającym. Nie wkładaj wtyczki do gniazdka, jeśli urządzenie nie zostało odpowiednio zainstalowane i uziemione.



## Używanie

- Uwaga! Nigdy nie używaj urządzenia bez wcześniejszego napełnienia go wodą.
- Nie wlewaj zbyt dużej ilości wody.
- W pojemnikach umieść ciepłą żywność, która wymaga podgrzania.
- Podłącz wtyczkę do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.
- Włącz urządzenie poprzez wciśnięcie włącznika - ustawienie w pozycji „I”.
- Za pomocą termostatu ustaw żadaną temperaturę. [Zakres temperatur do 85 °C.]
- Zapali się czerwona lampka kontrolna.
- W tym momencie urządzenie jest gotowe do podgrzewania żywności.
- Natóż pokrywę na pojemnik.
- Ryzyko oparzeń! Przed przestawianiem pozostaw urządzenie do całkowitego ostygnięcia.
- Ważne informacje! Za każdym razem upewnij się, czy w wannie jest wystarczająca ilość wody! Poziom wody sprawdzaj regularnie, również w trakcie użytkowania urządzenia.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed czyszczeniem zawsze odłącz urządzenie od źródła zasilania wyjmując wtyczkę z gniazdka i pozostaw do całkowitego wystygnięcia.
- W przypadku intensywnej eksploatacji regularnie usuwaj kamień gromadzący się na dnie wanny wodnej.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie czyszczącym!
- Urządzenie czyść przy pomocy wilgotnej szmatki.
- Nigdy nie używaj silnych lub żrących środków czyszczących.
- W maksymalnym możliwym stopniu unikaj kontaktu elementów elektrycznych z wodą.
- Urządzenie umyj po każdym użyciu.
- Uwaga: Urządzenie nie jest przystosowane do mycia bezpośrednim strumieniem wody.

## Wyszukiwanie i usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Brak zasilania w gniazdku	Sprawdź bezpiecznik
	Wtyczka nie jest włożona (właściwie) do kontaktu	Sprawdź wtyczkę
Urządzenie nie osiąga zadanej temperatury	Uszkodzona grzałka	Skontaktuj się z dostawcą
	Uszkodzony sterownik	Skontaktuj się z dostawcą
	Uszkodzony bezpiecznik grzałki	Skontaktuj się z dostawcą

## Dane techniczne

	204825 - Tellano	204832 - Tesino	204900 - Pollina	239902 - Savoi
Napięcie	230-240V~ / 50Hz			
Moc	900W	500W	800W	1000W
Maksymalna pojemność (w litrach)	9	6,8	9	6,8
Stopień ochrony:	Klasa I			

**Uwagi: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.**



---

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepi-

sów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

---

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

## Règles de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettent pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- Avertissement ! Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.


FR



- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

---

## Règles de sécurité spéciales

- **Attention !** N'utilisez jamais l'appareil sans le remplir avec de l'eau.
- Le réchaud est destiné à maintenir la température des plats.
- N'utilisez pas l'appareil pour :
  - préparer les plats ;
  - réchauffer de l'eau ou pour préparer de l'eau bouillante ;
  - réchauffer ou cuire les liquides contenant du sucre, des acides, de la lessive ou de l'alcool;
  - remplir ou réchauffer les liquides ou les matériaux inflammables, nocifs pour la santé, volatiles ou similaires.
-  **Attention ! La surface chaude ! Risque de brûlures !** Certains éléments de l'appareil par exemple le couvercle, peuvent devenir chauds pendant le fonctionnement. Ne touchez pas la surface chaude avec vos mains pour éviter les brûlures.
- Attention ! Soyez prudent lorsque vous retirez le couvercle.

---

## Mise à la terre

Le réchaud est un appareil de la 1ère classe de protection et doit être obligatoirement mis à la terre. En cas de circuit électrique, la mise à la terre réduit le risque de choc électrique grâce à un conduit évacuant le courant électrique. L'appareil est équi-

pé d'un conduit avec la mise à la terre et la prise de terre. N'insérez pas la fiche à la prise murale si l'appareil n'a pas été correctement installé et mis à la terre



## Fonctionnement

- Attention ! N'utilisez jamais l'appareil sans le remplir avec de l'eau.
- Ne versez pas trop d'eau.
- Mettez la nourriture chaude dans les conteneurs pour la réchauffer.
- Branchez la fiche à une prise électrique appropriée.
- Allumez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur – régler à la position „I”.
- Réglez la température désirée en utilisant le thermostat (Plage de température jusqu'à 85 °C.)
- Le voyant rouge s'allume.
- A ce stade l'appareil est prêt à chauffer la nourriture.
- Mettez le couvercle sur le récipient.
- Risque de brûlures ! Avant de déplacer l'appareil laissez-le refroidir complètement.
- Informations importantes ! Assurez-vous toujours que dans le bac à eau il y a assez d'eau ! Vérifiez régulièrement le niveau de l'eau même pendant le fonctionnement de l'appareil.

## Nettoyage et entretien

- Avant le nettoyage débranchez toujours l'appareil de la source d'alimentation en retirant la fiche de la prise murale et laissez-le refroidir complètement.
- Dans le cas d'une utilisation intensive de l'appareil, détartrez-le régulièrement.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide nettoyant !
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide.
- N'utilisez jamais de nettoyants corrosifs ou abrasifs.
- Evitez dans la mesure du possible le contact des éléments électrique avec de l'eau.
- Lavez l'appareil après chaque utilisation.
- Remarque : l'appareil n'est pas adapté pour le lavage avec un jet d'eau direct.

## Dépannage

Problème	Problème possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas	Pas d'alimentation dans la prise	Vérifiez le fusible
	La fiche n'est pas (correctement) branchée à la prise.	Vérifiez la fiche.
L'appareil n'atteint pas la température désirée	L'élément chauffant défectueux	Contactez votre revendeur
	Le pilote endommagé	Contactez votre revendeur
	Le fusible de l'élément chauffant défectueux	Contactez votre revendeur

## Caractéristiques techniques

	204825 - Tellano	204832 - Tesino	204900 - Pollina	239902 - Savoi
Tension	230-240V~ / 50Hz			
Puissance	900W	500W	800W	1000W
Capacité maximale (en litres)	9	6,8	9	6,8
Niveau de protection	I ère classe			

Remarque : Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

---

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à

la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

---

## Retrait de l'exploitation et protection de l'environnement

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait.

Les matériaux d'emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio HENDI. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

## Precauzioni di sicurezza

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- Questo dispositivo è destinato esclusivamente per uso commerciale e non può essere utilizzato per uso domestico.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- **Pericoli di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo. Eventuali difetti e malfunzionamenti devono essere rimossi soli da personale qualificato.
- **Non usare l'apparecchio danneggiato!** L'apparecchio difettoso deve essere immediatamente scollegato dalla rete e contattare il rivenditore.
- **Attenzione:** Non immergere parti elettriche in acqua o altri liquidi. Non mettere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificare per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non è in contatto con oggetti appuntiti o caldi. Tenere il cavo lontano da fiamme libere. Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione (o di estensione) per la sconnessione accidentale dalla presa. Disporre il cavo in modo per evitare lo slittamento accidentale.
- Sorvegliare l'apparecchio continuamente durante l'uso.
- **Attenzione!** Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è considerato come collegato.
- Prima di rimuovere la spina dalla presa, spegnere l'apparecchio!
- Non trasportare l'apparecchio tenendo il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare qualsiasi accessorio che non è stato fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con tensione e frequenza indicate sulla targhetta.


IT



- Inserire la spina nella presa situata in un punto facilmente accessibile in modo che in caso di guasto sia possibile scollegare immediatamente l'apparecchio. Per spegnere completamente l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente. Per questo staccare la spina che si trova sull'estremità del cavo di alimentazione.
- Prima di scollegare la spina, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio!
- Non usare gli accessori non raccomandati dal produttore. L'uso di accessori non raccomandati può creare i rischi per l'utente e provocare i danni all'apparecchio. Usare unicamente solo pezzi ed accessori originali.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio con il cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete se esso deve essere lasciato incustodito e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'utilizzazione.

---

## Norme di sicurezza speciali

- **Attenzione!** Non utilizzare mai l'apparecchio senza riempirlo con acqua.
- Il riscaldatore è destinato unicamente per mantenere la temperatura del cibo.
- Non utilizzare l'apparecchio per:
  - cuocere i cibi;
  - riscaldare l'acqua o preparare l'acqua bollente;
  - riscaldare o cuocere i liquidi contenenti zucchero, acidi, lisciva o alcool;
  - riempire o riscaldare i liquidi o materiali infiammabili, nocivi per la salute, volatili o simili.
-  **Attenzione! Superficie calda! Pericolo di ustioni!** Alcune parti dell'apparecchio come il coperchio possono riscaldare durante il funzionamento. Non toccare la superficie calda con le mani per evitare ustioni.
- **Attenzione!** Al momento di aprire il riscaldatore il vapore caldo può emettersi. Fare attenzione quando si rimuove il coperchio.

---

## Messa a terra

Il riscaldatore è l'apparecchio della I classe di protezione e deve esser messo a terra. Nel caso di un corto circuito elettrico la messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche grazie al cavo evacuante il

corrente elettrico. L'apparecchio è dotato di un cavo con una messa a terra. Non inserire la spina nella presa di corrente se l'apparecchio non è stato correttamente installato o messo a terra.



## Uso

- Attenzione! Non utilizzare l'apparecchio senza riempirlo con acqua.
- Non mettere troppa acqua.
- Mettere in contenitori il cibo caldo che richiede il riscaldamento.
- Collegare la spina elettrica ad una presa di corrente appropriata.
- Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore – impostare nella posizione „I”.
- Utilizzando il termostato impostare la temperatura desiderata. (Campo di temperatura fino a 85 °C.)
- La spia rossa si accende.
- A questo momento l'apparecchio è pronto per riscaldare il cibo.
- Mettere il coperchio sul contenitore.
- Pericolo di ustioni! Prima di spostare l'apparecchio lasciarlo raffreddare completamente.
- Informazioni importanti! Assicurarsi sempre che nella vasca c'è abbastanza acqua! Controllare regolarmente il livello di acqua, anche durante il funzionamento.

## Pulizia e manutenzione

- Prima della pulizia staccare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica togliendo la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare completamente.
- In caso di uso intensivo disincrostare regolarmente l'apparecchio eliminando l'incrostazione che si accumula nella parte inferiore della vasca dell'acqua.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altro liquido per la pulizia!
- Pulire l'apparecchio con un panno umido.
- Non utilizzare detersivi aggressivi o abrasivi.
- Per quanto possibile, evitare il contatto dei componenti elettrici con acqua.
- Lavare l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Attenzione: L'apparecchio non è adatto per il lavaggio con il flusso diretto di acqua.

## Risoluzione dei problemi

Problema	Causa possibile	Risoluzione dei problemi
L'apparecchio non funziona	Non c'è alimentazione	Controllare il fusibile
	La spina non è (correttamente) messa nella presa.	Controllare la spina
L'apparecchio non raggiunge la temperatura desiderata	Il riscaldatore difettoso	Contattare il rivenditore
	Il driver difettoso	Contattare il rivenditore
	Il fusibile del riscaldatore difettoso	Contattare il rivenditore

## Parametri tecnici

	204825 - Tellano	204832 - Tesino	204900 - Pollina	239902 - Savoi
Tensione	230-240V~ / 50Hz			
Potenza	900W	500W	800W	1000W
Capacità massima (Litri)	9	6,8	9	6,8
Classe di protezione:	I classe			

**Nota:** Le specificazioni tecnici possono essere modificate senza preavviso.





---

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituzione sia

previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

---

## Smaltimento & Ambiente

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida applicabili.

Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.



Stimate client,


Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

## Reguli de siguranță

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul este utilizat exclusiv în scopuri comerciale și nu trebuie folosit pentru uz casnic.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- Pericol de electrocutare! Nu încercați să reparați singur/ă aparatul. În cazul unei defecțiuni, reparațiile vor fi efectuate întotdeauna numai de personal calificat.
- Nu utilizați niciodată un aparat defect! Deconectați aparatul de la priza electrică și contactați distribuitorul în cazul unei defecțiuni.
- Avertisment! Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați în mod regulat ștecărul și cablul pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate. În cazul în care ștecărul sau cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de agentul de service sau de alt personal calificat similar pentru a evita orice pericol.
- Cablul nu trebuie să intre în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și trebuie păstrat departe de foc. Pentru a scoate ștecărul din priză, trageți întotdeauna de ștecăr, nu de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage din greșeală cablul (sau prelungitorul) și că nimeni nu se poate împiedica de el.
- Supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.
- Avertisment! Atât timp cât ștecărul este în priză, aparatul este conectat la sursa de electricitate.
- Oprii aparatul înainte de a scoate ștecărul din priză.
- Nu cărați niciodată aparatul ținându-l de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt livrate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la prize electrice cu intensitatea și frecvența electrice menționate pe eticheta aparatului.

- Conectați cablul de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât aparatul să poată fi deconectat imediat în caz de urgență. Scoateți cablul de alimentare din priza electrică pentru a opri complet aparatul. Utilizați cablul de alimentare ca dispozitiv de deconectare.
- Opriți întotdeauna aparatul înainte de a deconecta cablul de alimentare.
- Nu utilizați niciodată accesorii care nu sunt recomandate de către producător. Acestea pot reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și pot deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu trebuie utilizat sub nicio formă de către copii.
- Nu țineți produsul și cablurile sale la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest produs.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare în cazul în care este lăsat nesupravegheat, precum și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat pe parcursul utilizării.

## Măsuri speciale de precauție

- **Atenție!** Nu utilizați niciodată aparatul fără apă.
- Acest aparat pentru menținere la cald este proiectat doar pentru a păstra mâncarea fierbinte.
- Nu utilizați niciodată acest aparat pentru:
  - Gătirea alimentelor;
  - Pregătirea apei calde sau fierbinți;
  - Încălzirea sau gătirea fluidelor care conțin zahăr, acid, leșie sau alcool;
  - Umplerea sau încălzirea fluidelor inflamabile, toxice, volatile sau a materialelor similare.
-  **Atenție! Suprafață fierbinte. Risc de arsuri!** Unele componente, cum ar fi capacul aparatului, pot deveni foarte fierbinți în timpul utilizării. Pentru a evita accidentarea, nu atingeți aceste suprafețe cu mâinile goale.
- **Avertisment!** Aburul fierbinte se poate elibera la servirea mâncării, fiți foarte atent la îndepărtarea capacului.

## Instalația de împământare

Acest aparat este de clasa I. Acest aparat trebuie împământat. În eventualitatea unui scurtcircuit electric, împământarea reduce riscul electrocutării prin asigurarea unui fir de ieșire pentru curentul electric. Acest

aparat este dotat cu un cablu cu fir de împământare cu fișă. Fișa trebuie conectată la o priză instalată corespunzător și împământată.



## Utilizare

- Atenție! Nu utilizați niciodată aparatul fără apă.
- Nu umpleți cu prea multă apă.
- Umpleți recipientele cu mâncarea caldă dorită.
- Conectați aparatul la o sursă de alimentare electrică adecvată.
- Pentru a PORNI aparatul apăsați butonul întrerupătorului în poziția „I”.
- Utilizați butonul rotativ al termostatului pentru a regla temperatura dorită. (Domeniu de temperaturi până la 85°C.)
- Se aprinde indicatorul roșu.
- Aparatul este acum gata de a menține mâncarea caldă.
- Amplasați capacul pe recipientul cu mâncare.
- Risc de opărire! Permiteți ca apa să se răcească în totalitate înainte de a muta aparatul.
- Important! Asigurați-vă că în rezervor este în permanență suficientă apă! Faceți această verificare în mod regulat, chiar și în timpul utilizării.

## Curățare și întreținere

- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și permiteți-i să se răcească înainte de a-l curăța.
- Dacă este utilizat intens, îndepărtați în mod regulat depunerile de calcar de pe fundul rezervorului pentru apă.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în vreun alt lichid de curățare.
- Curățați dispozitivul cu o lavetă umedă.
- Nu folosiți niciodată agenți de curățare agresivi sau corozivi.
- Evitați pe cât posibil contactul componentelor electrice cu apa.
- Curățați după fiecare utilizare.
- Notă: Acest aparat nu este adecvat pentru spălarea directă sub jet de apă.

## Depanare

Problemă	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu funcționează	Lipsă alimentare de la priză	Verificați siguranța fuzibilă
	Ștecărul nu este introdus (corect) în priză	Verificați ștecărul
Aparatul nu atinge temperatura configurată	Element de încălzire defect	Contactați furnizorul
	Defectare unitate de control	Contactați furnizorul
	Siguranța fuzibilă a elementului de încălzire este defectă	Contactați furnizorul

## Date tehnice

	204825 - Tellano	204832 - Tesino	204900 - Pollina	239902 - Savoi
Tensiune	230-240V~ / 50Hz			
Putere	900W	500W	800W	1000W
Capacitate maximă (litru)	9	6,8	9	6,8
Clasa de protecție	Clasa I			

Observații: Datele tehnice pot fi modificate fără preaviz.



---

## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afectate.

Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

---

## Eliminarea și mediul înconjurător

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.

Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipientele corespunzătoare.



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.


## Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- Предупреждение! Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.

- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частота, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

---

## Специальные правила техники безопасности

- **Внимание!** Никогда не используйте устройство без наполнения его водой.
- Жаровня предназначена исключительно для поддержания температуры пищи.
- Не используйте устройство для:
  - приготовления пищи;
  - подогрева или кипячения воды;
  - подогрева или приготовления жидкостей, содержащих сахар, кислоту, щелочь или алкоголь;
  - наполнения и подогрева легко воспламеняющихся, вредных для здоровья, летучих или подобных жидкостей или материалов.
-  **Внимание! Горячая поверхность! Опасность ожогов!** Некоторые элементы устройства, например, крышка, могут нагреваться во время работы. Не прикасайтесь к горячей поверхности руками, чтобы избежать ожогов.
- **Предупреждение!** При открытии кастрюли с подогревом может выходить горячий пар. Будьте осторожны при снятии крышки.



## Монтаж заземления

Кастриуля с подогревом является устройством I класса защиты. Устройство должно быть заземлено. В случае короткого замыкания, заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода. Ка-

стриуля с подогревом оснащена заземляющим проводом с вилкой с заземляющим контактом. Не вставляйте вилку в контакт, если устройство не установлено надлежащим образом и не заземлено.

## Использование

- Внимание! Никогда не используйте устройство без наполнения его водой.
- Не вливайте слишком много воды.
- В контейнерах, поместите тёплую пищу, которую следует подогреть.
- Подключите вилку к электрической розетке.
- Включите устройство, нажав выключатель - положение в позиции „I”.
- С помощью термостата, установите необходимую температуру. (Диапазон температуры до 85 °C.)
- Загорится красный индикатор.
- На этом этапе устройство будет готово для подогрева пищи.
- Положите крышку на контейнер.
- Риск ожогов! Перед перестановкой устройства подождите, чтобы оно полностью остыло.
- Важная информация! Каждый раз, убедитесь, что в контейнере достаточно воды! Проверяйте регулярно уровень воды, также во время работы устройства.

## Очистка и обслуживание

- Перед очисткой всегда отключайте устройство от источника питания, вынимая вилку из розетки и оставьте устройство, чтобы полностью остыло.
- В случае интенсивного использования, регулярно удаляйте камень в нижней части водяной бани.
- Никогда не погружайте устройство в воду или другую жидкость для чистки!
- Очищайте устройство влажной тканью.
- Никогда не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства.
- В максимально возможной степени избегайте контакта электрических элементов с водой.
- Мойте устройство после каждого использования.
- Внимание: Устройство не подходит для мытья непосредственно под струей воды.

## Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Возможное решение
Устройство не работает.	Нет питания в розетке	Проверьте предохранитель
	Вилка не вставлена (правильно) в розетку	Проверьте вилку
Устройство не достигает нужной температуры.	Повреждена горелка	Свяжитесь с поставщиком
	Поврежден контроллер	Свяжитесь с поставщиком
	Поврежден предохранитель горелки	Свяжитесь с поставщиком

## Технические данные

	204825 - Tellano	204832 - Tesino	204900 - Pollina	239902 - Savoi
Напряжение	230-240V~ / 50 Гц			
Мощность	900Вт	500Вт	800Вт	1000Вт
Максимальная ёмкость (в литрах)	9	6,8	9	6,8
Степень защиты:	I Класс			

Замечания: Техническая характеристика может быть изменена без предварительного уведомления.





---

## Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законода-

тельстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

---

## Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать отдельно в соответствующие контейнеры.



Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν HENDI. Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν συνδέσετε τη συσκευή, προκειμένου να προλάβετε πιθανή βλάβη που μπορεί να οφείλεται σε λανθασμένη χρήση. Διαβάστε ιδίως τους κανονισμούς ασφαλείας πολύ προσεκτικά.


## Κανονισμοί ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για οικιακή χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται και σχεδιάστηκε. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει μέσα σε νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα από την πρίζα και μην τη χρησιμοποιήσετε μέχρι να ελεγχθεί η συσκευή από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο προς τη ζωή.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με υγρά χέρια.
- Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, οι επισκευές πρέπει να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ συσκευή με βλάβη! Σε περίπτωση βλάβης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με τον πωλητή.
- Προειδοποίηση! Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα και το καλώδιο τροφοδοσίας για τυχόν ζημιές. Εάν το βύσμα ή το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τεχνικό σέρβις ή εξειδικευμένα άτομα για την αποφυγή τυχόν κινδύνου ή τραυματισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή θερμά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από φωτιά. Για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα, να τραβάτε πάντα το βύσμα και όχι το καλώδιο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο (ή το καλώδιο επέκτασης) είναι τοποθετημένο έτσι ώστε να μην προκαλέσει κίνδυνο να σκοντάψει κανείς.
- Να προσέχετε πάντα τη συσκευή κατά τη χρήση.
- Προειδοποίηση! Όσο το βύσμα είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική πρίζα με τάση και συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.

- Συνδέστε το βύσμα σε μια εύκολα προσβάσιμη ηλεκτρική πρίζα έτσι ώστε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης η συσκευή να μπορεί να αποσυνδεθεί αμέσως. Για να απενεργοποιήσετε πλήρως τη συσκευή, βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.
- Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή πριν αποσυνδέσετε το βύσμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα διαφορετικά από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να δημιουργηθεί κίνδυνος για τον χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο μακριά από παιδιά.
- Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα εάν αφήνεται χωρίς επιτήρηση ή δεν χρησιμοποιείται και πριν από εργασίες συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης ή καθαρισμού.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.

---

## Ειδικές προφυλάξεις ασφαλείας

- **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς νερό.
- Αυτός ο δίσκος θέρμανσης προορίζεται για χρήση μόνο για να διατηρείται το φαγητό ζεστό.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για:
  - Προετοιμασία φαγητών
  - Προετοιμασία ζεστού ή καυτού νερού
  - Θέρμανση ή μαγείρεμα υγρών που περιέχουν ζάχαρη, οξύ, διήθηση ή αλκοόλ,
  - Πλήρωση ή θέρμανση εύφλεκτων, επιβλαβών, πτητικών ή παρόμοιων υγρών ή υλικών.
-  **Προσοχή! Καυτή επιφάνεια. Κίνδυνος εγκαυμάτων!** Ορισμένα εξαρτήματα όπως το καπάκι της συσκευής ζεσταίνονται υπερβολικά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Για να αποφύγετε τραυματισμούς, μην αγγίζετε αυτές τις επιφάνειες με γυμνά χέρια.
- Προειδοποίηση! Μπορεί να διαφύγει ζεστός ατμός όταν σερβίρετε φαγητό, προσέξτε ιδιαίτερα όταν αφαιρείτε το καπάκι.

---

## Οδηγίες γείωσης

Αυτή είναι μία συσκευή κατηγορίας I. Η συσκευή για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι πρέπει να γειωθεί. Σε περίπτωση ηλεκτρικού εξοπλισμένη με καλώδιο γείωσης και βύσμα γείωσης. Βραχυκυκλώματος, η γείωση μειώνει τον κίνδυνο. Το φως πρέπει να είναι συνδεδεμένο σε πρίζα που ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.



## Λειτουργία

- **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς νερό.
- Μην βάζετε πάρα πολύ νερό.
- Γεμίστε τα δοχεία με το επιθυμητό ζεστό φαγητό.
- Συνδέστε τη συσκευή σε κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα.
- Ανάψτε τη συσκευή πιέζοντας το διακόπτη στη θέση "I".
- Χρησιμοποιήστε το κουμπί του θερμοστάτη για να ρυθμίσετε την θερμοκρασία που επιθυμείτε. (Εύρος θερμοκρασίας έως 85 °C.)
- Θα ανάψει η κόκκινη ένδειξη.
- Η συσκευή είναι πλέον έτοιμη να χρησιμοποιηθεί για να διατηρείται το φαγητό ζεστό.
- Τοποθετήστε το καπάκι στο δοχείου του φαγητού.
- **Κίνδυνος εγκαυμάτων!** Αφήστε το νερό να κρυώσει τελείως πριν την μετακινήσετε.
- **Σημαντικό!** Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει πάντα επαρκής ποσότητα νερού στη δεξαμενή! Κάντε τακτικά έλεγχο, επίσης κατά τη διάρκεια της χρήσης.

## Καθαρισμός και συντήρηση

- Αφαιρείτε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα και αφήστε τη να κρυώσει τελείως πριν τον καθαρισμό.
- Εάν την χρησιμοποιείτε έντονα αφαιρείτε τακτικά τα άλατα από τη βάση της δεξαμενής νερού.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό καθαρισμού.
- Καθαρίστε τη συσκευή με ένα υγρό πανί.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά.
- Αποφύγετε όσο είναι δυνατόν την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- **Σημείωση:** Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για πλύσιμο από πίδακα νερού.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δε λειτουργεί	Δεν παρέχεται τροφοδοσία από την πρίζα	Ελέγξτε την ηλεκτρική ασφάλεια
	Το φις δεν έχει συνδεθεί (σωστά) στην πρίζα	Ελέγξτε το φις
Η συσκευή δε φτάνει την καθορισμένη θερμοκρασία	Ελαττωματικό θερμαντικό στοιχείο	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
	Η μονάδα ελέγχου είναι ελαττωματική	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
	Η ηλεκτρική ασφάλεια του θερμαντικού στοιχείου είναι ελαττωματική.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή

## Τεχνικά δεδομένα

	204825 - Tellano	204832 - Tesino	204900 - Pollina	239902 - Savoi
Τάση	230-240V~ / 50Hz			
Ισχύς	900W	500W	800W	1000W
Μέγιστη χωρητικότητα (λίτρα)	9	6,8	9	6,8
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία I			

**Σχόλια:** Τα τεχνικά δεδομένα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.



---

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές ένα χρόνο μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.

---

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Στο τέλος της διάρκειας ζωής της συσκευής, απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν τη

συγκεκριμένη χρονική στιγμή.

Πετάξτε τα υλικά συσκευασίας, όπως το πλαστικό και τα κουτιά, στα κατάλληλα σημεία απόρριψης.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Serviceworld

τηλ.: 210.6203.838 (10 γραμμές)

info@serviceworld.gr

www.serviceworld.gr




Děkujeme Vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před připojením spotřebiče si prosím důkladně pročtěte návod k použití, abyste se vyvarovali škodám způsobeným nesprávnou obsluhou. Obzvláště důkladně si přečtěte bezpečnostní předpisy.

## Bezpečnostní předpisy

- Nesprávná obsluha spotřebiče může vést k těžkému poškození spotřebiče a ke zraněním.
- Tento přístroj je určen pro komerční použití, například v kuchyních v restauracích, v kantýnách, v nemocnicích a v komerčních podnicích, jako jsou pekárny, řeznictví atd., ovšem nikoli k velkovýrobě potravin.
- Tento přístroj je určen pouze pro použití v kombinaci s potravinami určenými pro fritování.
- Vyvarujte se kontaktu s vodou či jinými kapalinami. Pokud spotřebič nedopatřením spadne do vody, okamžitě vytáhněte zástrčku a spotřebič nechte důkladně zkontrolovat odborníkem. V případě nedodržení těchto bezpečnostních předpisů vzniká ohrožení života.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít plášť spotřebiče.
- Do spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Zástrčky se nedotýkejte mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- Zástrčku pravidelně kontrolujte ohledně případných škod. Poškozenou zástrčku nebo kabel nechte opravit v autorizované opravně.
- Spotřebič již dále nepoužívejte, pokud vám upadl nebo byl jinak poškozen. Spotřebič nechte zkontrolovat a případně opravit v autorizované opravně.
- Spotřebič neopravujte vlastnoručně. Vzniká ohrožení života.
- Kabel udržujte daleko od horkých předmětů a otevřeného ohně. Při vytažení zástrčky vždy tahejte za zástrčku a ne za kabel.
- Dbejte na to, aby (prodlužovací) kabel nebyl nedopatřením vytažen a aby se o něj nedalo zakopnout.
- Spotřebič při obsluze vždy sledujte.
- Děti neznají rizika nesprávného ovládání elektrických zařízení. Nenechávejte proto děti bez dozoru spotřebič ovládat.
- Pokud spotřebič není v provozu a před každým čištěním vytáhněte zástrčku.
- Nebezpečí! Pokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič zásobovaný síťovým napětím.
- Spotřebič vypněte dříve, než vytáhnete zástrčku.
- Spotřebič nikdy nepřenášejte za kabel.
- Nepoužívejte žádné dodatečné pomocné prostředky, které nebyly dodané se spotřebičem.
- Spotřebič smí být zapojen pouze do zásuvky s napětím a frekvencí uvedenou na typovém štítku.
- Je nutné se vyvarovat přepětí.
- Spotřebič je nutné po použití vypnout tím, že se zástrčka vytáhne ze zásuvky.
- Před doplněním nebo čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Elektrické zařízení musí odpovídat národním a regionálním předpisům.
- Tento spotřebič nesmí používat osoby (platí i pro děti) se sníženými motorickými, senzorickými a duševními schopnostmi, nebo nedostatečnou zkušeností a znalostmi.

---

## Zvláštní bezpečnostní opatření

- **Pozor!** Nikdy nepoužívejte tento spotřebič bez vody.
- Tento ohřívač jídla je určen pouze k udržování teploty jídla.
- Tento spotřebič nepoužívejte pro:
  - přípravu jídla;
  - přípravu teplé či horké vody;
  - ohřívání nebo vaření tekutin obsahujících cukr, kyseliny, louh nebo alkohol;
  - plnění nebo zahřívání hořlavých, škodlivých, těkavých nebo podobných tekutin či materiálů.
-  **Pozor! Horký povrch. Nebezpečí popálení!** Některé součásti, jako např. víko spotřebiče, se během provozu výrazně zahřejí. Aby nedošlo k úrazu, nedotýkejte se těchto ploch holými rukama.
- **Varování!** Při servírování jídla může unikat horká pára, proto buďte při snímání víka velmi opatrní.

---

## Uzemnění

Tento spotřebič je zařízení třídy I. Proto musí být uzemněn. V případě elektrického zkratu uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že je vybaven únikovým vodičem pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven kabelem, který má zemnicí vodič se zemnicí zástrčkou. Zástrčka musí být zapojena do zásuvky, která je správně nainstalována a uzemněna.

---

## Provoz

- **Pozor!** Nikdy nepoužívejte tento spotřebič bez vody.
- Nenaplňujte příliš velkým množstvím vody.
- Nádoby naplňte požadovaným teplým jídlem.
- Spotřebič připojte ke vhodnému elektrickému napájení.
- Spotřebič zapněte posunutím vypínače do polohy „I».
- Pomocí otočného ovladače termostatu nastavte požadovanou teplotu. (Rozsah teplot až 85 °C).
- Rozsvítí se červená kontrolka.
- Spotřebič je nyní připraven k udržování teploty jídla.
- Víkem přiklopte nádobu s jídlem.
- **Nebezpečí opaření!** Před přemístěním nechte vodu zcela vychladnout.
- **Důležité!** Vždy se přesvědčte, že je v nádrži dostatek vody! Množství vody pravidelně kontrolujte, a to i při použití.

---

## Čištění a údržba

- Před čištěním spotřebič vždy odpojte od elektrické sítě a nechte zcela vychladnout.
- Pokud se spotřebič intenzivně používá, pravidelně ze dna vodní nádrže odstraňujte vodní kámen.
- Nikdy neponořujte spotřebič do vody ani jiné čisticí kapaliny.
- Spotřebič čistěte vlhkým hadříkem.
- Nikdy nepoužívejte agresivní nebo žíravé čisticí prostředky.
- Maximálně se snažte vyhnout kontaktu elektrických součástí s vodou.
- Vyčistěte po každém použití.
- **Poznámka:** Tento spotřebič není vhodný pro přímé mytí tlakovou vodou.



## Řešení problémů

Problém	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič nefunguje	Žádný přívod energie ze síťové zásuvky	Zkontrolujte pojistku
	Zástrčka není zapojena (správně) do síťové zásuvky	Zkontrolujte zástrčku
Spotřebič nedosáhne nastavené	Vadné topné těleso	Obraťte se na dodavatele
	teploty	Obraťte se na dodavatele
	Vadná pojistka topného tělesa	Obraťte se na dodavatele

## Technická data

	204825 - Tellano	204832 - Tesino	204900 - Pollina	239902 - Savoi
Napětí	230 - 240V~ / 50Hz			
Napájení	900W	500W	800W	1000W
Max. kapacita (litry)	9	6,8	9	6,8
Třída ochrany	Třída I			

**Poznámky:** Technické údaje podléhají změnám bez předchozího upozornění.

## Záruka

Každá závada, která negativně ovlivňuje funkci spotřebiče a která se vyskytne v rámci jednoho roku od zakoupení přístroje, bude bezplatně odstraněna opravou nebo výměnou, v případě, že spotřebič byl používán a udržován v souladu s návodem a nebylo s ním zacházeno nesprávně nebo v rozporu s určením. Vaše zákonem zaručená práva tím zůstávají nedo-

tčena. Pokud je záruka platná, zadejte, kde a kdy jste spotřebič koupili a přiložte stvrzenku (např pokladní stvrzenku).

Z důvodu našeho cíle neustále pokračovat v rozvoji našich produktů si vyhrazujeme právo produkt, obal a podklady změnit bez předešlého informování.

## Likvidace a životní prostředí

Na konci životnosti prosím spotřebič zlikvidujte podle aktuálně platných předpisů a směrnic.

Obalové materiály jako plasty a kartony zlikvidujte podle národních předpisů.



Vážená zákazníčka, vážený zákazník!

Ďakujeme, že ste si kúpili tento spotrebič Hendi. Pred zapojením spotrebiča si prosím dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu, aby ste predišli škodám a nesprávnej obsluhu. Zvlášť pozorne si prečítajte bezpečnostné pokyny.

## Bezpečnostné predpisy

- Nesprávna obsluha spotrebiča môže spôsobiť ťažké škody na spotrebiči ako aj poranenia.
- Tento spotrebič je určený na používanie v komerčných prevádzkach, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a v komerčných podnikoch, napríklad v pekárňach, mäsiarstvach a podobne. Nie je určený na masovú výrobu jedál.
- Tento spotrebič je určený len na fritovanie.
- Vyvarujte sa kontaktu s vodou a ďalšími kvapalinami. V prípade, že spotrebič nedopatrením spadne do vody, okamžite vypojte zástrčku a spotrebič nechajte skontrolovať autorizovaným odborníkom. V prípade nedodržania tohto bezpečnostného predpisu dochádza k ohrozeniu života.
- Nikdy sa nepokúšajte sami otvárať plášť spotrebiča.
- Do prístroja nezavádzajte žiadne predmety.
- Nedotýkajte sa zástrčky mokrymi rukami.
- Zástrčku pravidelne kontrolujte ohľadne prípadného poškodenia. Poškodenú zástrčku alebo kábel nechajte opraviť v autorizovanej opravovni.
- Ak Vám spotrebič spadol, alebo sa inak poškodil, už ho nepoužívajte. Spotrebič nechajte skontrolovať a prípadne opraviť v autorizovanej opravovni.
- Spotrebič neopravujte sami. Je to životu nebezpečné.
- Kábel držte ďaleko od ostrých a horúcich predmetov, ako aj od otvoreného ohňa. Pri vyťahovaní zo zásuvky vždy ťahajte za zástrčku a nie za kábel.
- Dbajte na to, aby sa (predlžovací) kábel nedopatrením nevypojil a aby sa oň nedalo potknúť.
- Spotrebič pri obsluhu neustále sledujte.
- Deti nepoznajú nebezpečenstvo nesprávnej obsluhy elektrických spotrebičov. Nikdy preto nenechávajte deti obsluhovať spotrebič bez dozoru.
- Vytiahnite zástrčku pred každým čistením, alebo keď prístroj nepoužívate.
- Nebezpečenstvo! Keď je zástrčka v zásuvke, je prístroj zásobovaný sieťovým napätím.
- Pred vytiahnutím zástrčky spotrebič vypnite.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nepoužívajte žiadne pomôcky, ktoré neboli dodané so spotrebičom.
- Spotrebič je dovolené pripojovať iba do zásuvky s napätím a frekvenciou uvedenými na typovom štítku.
- Vyvarujte sa preťaženia.
- Spotrebič je po použití nutné vypnúť tak, že vytiahnete zástrčku zo zásuvky.
- Pred doplnením alebo čistením vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Elektrické zariadenie musí odpovedať národným a regionálnym predpisom.


SK



- Tento spotrebič nie je vhodný pre použitie osobami (platí aj pre deti) so zníženými motorickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami a s nedostatočnými znalosťami či skúsenosťami.

---

## Osobitné bezpečnostné opatrenia

- **Pozor!** Nikdy nepoužívajte spotrebič bez vody.
- Táto ohrievacia miska je určená len na udržiavanie potravín teplých.
- Nepoužívajte tento prístroj na:
  - prípravu potravín;
  - prípravu teplej alebo horúcej vody;
  - ohrievanie alebo varenie tekutín obsahujúcich cukor, kyselinu, lúh alebo alkohol;
  - plnenie alebo ohrievanie horľavých, škodlivých, prchavých či podobných tekutín alebo materiálov.
-  **Pozor! Horúci povrch. Nebezpečenstvo popálenia sa!** Niektoré komponenty, ako sú veľká spotrebiča, môžu byť počas prevádzky veľmi horúce. Aby nedošlo k úrazu, nedotýkajte sa týchto plôch holými rukami.
- **Výstraha!** Pri servírovaní jedál môže unikať horúca para. Pri odstránení krytu buďte veľmi opatrní.

---

## Inštalácia uzemnenia

Toto je zariadenie triedy I. Tento spotrebič musí byť uzemnený. V prípade elektrického skratu znižuje uzemnenie riziko úrazu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikový vodič pre elektrický prúd. Toto za-

riadenie je vybavené káblom, ktorý má uzemňovací drôt s uzemňovacou zástrčkou. Zástrčka musí byť zapojená do zásuvky, ktorá je správne nainštalovaná a uzemnená.

---

## Obsluha

- **Pozor!** Nikdy nepoužívajte spotrebič bez vody.
- Nenaplňajte veľkým množstvom vody.
- Naplňte nádoby požadovanými teplými potravinami.
- Spotrebič pripojte pomocou vhodného elektrického napájania.
- Prístroj zapnite stlačením tlačidla vypínača do polohy „I“.
- Pomocou tlačidla termostatu nastavte požadovanú teplotu. (Rozsah teplôt až 85 °C).
- Červená kontrolka svieti.
- Spotrebič je teraz pripravený na udržanie jedla teplého.
- Umiestnite veko na nádobu s potravinami.
- Nebezpečenstvo obarenia sa! Skôr ako budete manipulovať s vodou, nechajte ju úplne vychladnúť.
- **Dôležité!** Vždy sa presvedčte, že je v nádrži dostatočné množstvo vody! Pravidelne to kontrolujte aj pri používaní.

---

## Čistenie a údržba

- Pred čistením vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho úplne vychladnúť.
- Ak sa používa intenzívne, pravidelne odstraňujte vodný kameň z dna nádrže.
- Nikdy neponárajte spotrebič do vody ani do iných čistiacich kvapalín.
- Spotrebič vyčistite vlhkou handričkou.
- Nikdy nepoužívajte agresívne alebo žieravé čistiace prostriedky.
- Čo najviac sa vyhňte kontaktu elektrických súčastí s vodou.
- Vyčistite po každom použití.
- **Poznámka:** Tento prístroj nie je vhodný na priame umývanie pomocou vodných dýz.

## Riešenie problémov

Problém	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič nefunguje	Bez výkonu v sieťovej zásuvke	Skontrolujte poistku
	Zástrčka nie je zapojená (správne) do sieťovej zásuvky	Skontrolujte prípojku
Spotrebič nedosiahne nastavenú	Chybné vykurovacie teleso	Obráťte sa na dodávateľa
	teplotu	Obráťte sa na dodávateľa
	Chybná poistka vykurovacieho telesa	Obráťte sa na dodávateľa

## Technické dáta

	204825 - Tellano	204832 - Tesino	204900 - Pollina	239902 - Savoi
Napätie	230 – 240 V~/50 Hz			
Výkon	900 W	500 W	800 W	1 000 W
Max. kapacita (liter)	9	6,8	9	6,8
Trieda ochrany	Trieda I			

**Poznámky:** Technické údaje podliehajú zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.

## Záruka

Akákoľvek porucha, ktorá má negatívny vplyv na funkciu spotrebiča a ktorá sa objaví do jedného roka od zakúpenia spotrebiča, bude bezplatne odstránená výmenou alebo opravená, v prípade, že bol spotrebič používaný a udržiavaný v súlade s návodom a nezačhdzalo sa s ním nesprávne ani sa nepoužíval na iné účely. Ak je záruka platná, uveďte kde a kedy ste

spotrebič zakúpili a priložte potvrdenie (napr. lístok z pokladne).

Z dôvodu neustáleho ďalšieho rozvoja výrobu si vyhradzuje právo produkt, obal a podklady kedykoľvek bez predošlého varovania zmeniť.

SK

## Likvidácia a životné prostredie

Na konci životnosti spotrebiča ho prosím zlikvidujte v súlade s aktuálne platnými predpismi a smernicami.

Obalové materiály ako plast a kartóny zlikvidujte v súlade s národnými predpismi.




Köszönjük, hogy jelen Hendi készüléket vásárolta. Kérjük, olvassa át figyelmesen jelen kezelési útmutatót a készülék használatának megkezdése előtt, ezzel ugyanis megelőzhető a készülék szakszerűtlen kezelé-  
séből eredő károk. A biztonsági előírásokat különös figyelemmel olvassák át.

## Biztonsági előírások

- A készülék szakszerűtlen kezelése a készülék komoly károsodásához és sérülésekhez vezethet.
- Az eszközt kereskedelmi alkalmazásra szánták, például éttermek konyháiban, étkezőkben, kórházakban és olyan kereskedelmi vállalkozásoknál, mint a pékségek, hentesek stb., nem pedig élelmiszerek tömeges előállítására.
- Ezt az eszközt kizárólag élelmiszerek kisütésére szánták.
- Kerülje a készülék érintkezését vízzel és más folyadékokkal. Ha a készülék véletlenül vízbe esett, azonnal húzzák ki a csatlakozót a konnektorból és ellenőriztessék a készüléket egy hivatalosan elismert szakemberrel. Jelen biztonsági előírások be nem tartása esetén életveszély áll fenn.
- Ne kísérelje meg a készülék foglatát saját kézzel felnyitni.
- Ne nyúljanak tárgyakkal a készülék foglatába.
- Ne fogják meg a csatlakozót nedves vagy vizes kézzel.
- Rendszeresen ellenőrizték, hogy a csatlakozó nem károsodott-e. A károsodott csatlakozókat vagy kábeleket hivatalos szerelőműhellyel javíttassák.
- Ne használják tovább a készüléket, ha azt leejtették vagy más módon károsodott. A készüléket ilyenkor hivatalos szerelőműhellyel ellenőriztessék és szükség esetén javíttassák.
- Ne kíséreljék meg a készülék önkezü javítását. Életveszély áll fenn!
- Tartsák távol a kábelt éles és forró tárgyaktól, valamint nyílt lángtól. A kábel kihúzásakor azt mindig a csatlakozónál fogják, ne magát a kábelt.
- Ügyeljenek arra, hogy a (hosszabbító) kábel ne oldódjon ki véletlenül és ne botoljanak el benne.
- A készüléket működése során folyamatosan tartsák felügyelet alatt.
- A gyermekek nem ismerik a villamos készülékek kezelésével járó veszélyeket. Soha ne engedjék ezért gyermekek számára, hogy felügyelet nélkül használják a villamos készülékeket!
- Húzzák ki a csatlakozót, ha nem használják a készüléket, vagy ha tisztítják azt.
- Veszély! Ha a csatlakozó a konnektorban van, akkor a készülék hálózati feszültség alatt áll.
- Kapcsolják ki a készüléket, mielőtt kihúznák a csatlakozót.
- Ne hordozzák a készüléket a kábelnél fogva.
- Ne használjanak olyan kiegészítő segédeszközöket, melyek nem a készülékkel együtt kerültek kiszállításra.

- A készülék csak olyan csatlakozóhoz csatlakoztatható, mely megfelel a típustáblán megadott feszültségi és frekvenciaértékeknek.
- Kerüljék a túlterhelést.
- A készüléket használat után kapcsolják ki, és húzzák ki a csatlakozót a konnektorból.
- Utántöltés vagy tisztítás előtt mindig húzzák ki a csatlakozót a konnektorból.
- A villamos berendezésnek meg kell felelnie az országos és regionális előírásoknak.
- Jelen készülék nem alkalmas olyan személyek általi használatra (ide értve a gyermekeket is), akik korlátozott motorikus, szenzoros vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek megfelelő tapasztalatokkal és ismeretekkel.

## Különleges biztonsági előírások

- **Figyelem!** Ne használja a berendezést anélkül, hogy előzőleg nem töltötte fel vízzel.
- A melegítő kizárólag ételek meleg tartására szolgál.
- Ne használja a berendezést:
  - ételkészítésre;
  - víz melegítésére vagy forralására;
  - cukrot, savat. lúgot vagy alkoholt tartalmazó folyadékok melegítésére vagy forralására;
  - gyúlékony, egészségre ártalmas, illékony vagy hasonló folyadékok vagy anyagok feltöltésére vagy melegítésére.
-  **Figyelem! Forró felület! Égési sérülés veszélye!** A berendezés némelyik része, pl. a fedele, üzemelés közben felforrósodhat. Ne érjen a forró felületekhez puszta kézzel, hogy ne égesse meg magát.
- Figyelmeztetés! A melegítő kinyitásakor forró gőz csaphat ki. Legyen óvatos, amikor elveszi a fedelet.

HU

## A földelés szerelése

A melegítő I. szigetelési osztályba tartozó berendezés. A berendezést feltétlenül földelni kell. Elektromos zárlat esetén a földelés csökkenti az áramütés veszélyét az elektromos áramot elvezető vezetéknek

köszönhetően. A melegítő földelt kábellel és földelt dugasszal van ellátva. Ne dugja be a dugaszt olyan dugaszolóaljzatba, ami nem megfelelően lett kialakítva és földelve.

## Használata

- Figyelem! Ne használja a berendezést anélkül, hogy előzőleg nem töltötte fel vízzel.
- Ne öntsön be túl sok vizet.
- Az edényekbe tegyen meleg ételt, amit melegíteni kell.
- Csatlakoztassa a dugaszt a megfelelő elektromos dugaszolóaljzatba.
- A kapcsoló megnyomásával, „I” helyzetbe állításával kapcsolja be a berendezést.
- A termosztát segítségével állítsa be a kívánt hőmérsékletet. (Hőmérséklet tartomány 85°C-ig.)
- Kigyullad az ellenőrző lámpa.
- Ekkor a berendezés készen áll az élelmiszer melegítésére.
- Tegye rá a fedelet az edényre.
- Égési sérülés veszélye! Mielőtt elteszi, hagyja a berendezést teljesen kihűlni.
- Fontos információk! Minden alkalommal győződjön meg róla, hogy a kádban van-e megfelelő mennyiségű víz! Rendszeresen ellenőrizze a víz szintjét, a berendezés használata közben is.



## Tisztítás és karbantartás

- A berendezés takarításának megkezdése előtt mindig áramtalanítsa a berendezést, kihúzva a dugaszt a dugaszolóaljzathból, és hagyja teljesen kihűlni.
- Intenzív használat esetén rendszeresen távolítsa el a kád alján összegyűlő vízkövet.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más tisztító folyadékba!
- A berendezést nedves ronggyal kell tisztítani.
- Soha ne használjon erős vagy maró tisztítószeret.
- A lehetséges legnagyobb mértékben óvja az elektromos alkatrészeket, hogy víz ne érje őket.
- Minden használat után mossa ki a berendezést.
- Megjegyzés: A berendezés nem úgy van kialakítva, hogy közvetlen vízsugárral lehessen mosni.

## Hibakeresés és -elhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem működik.	Nincs feszültség a dugaszolóaljzatban	Ellenőrizze a biztosítékot
	A dugasz nincs (jól) bedugva a konnektorba.	Ellenőrizze a dugaszt
A készülék nem éri el a beállított hőmérsékletet	Elromlott a fűtőbetét	Forduljon az eladóhoz
	Elromlott a vezérlő	Forduljon az eladóhoz
	Kiégett a fűtőbetét biztosítóka	Forduljon az eladóhoz

## Műszaki adatok

	204825 - Tellano	204832 - Tesino	204900 - Pollina	239902 - Savoi
Feszültség	230V~ 50Hz			
Felvett teljesítmény	900W	500W	800W	1000W
Maximális űrtartalom (literben)	9	6,8	9	6,8
Védelmi fokozat:	I. osztály			

**Megjegyzések: A műszaki specifikáció külön, előzetes értesítés nélkül változhat.**

## Garancia

Minden olyan meghibásodás, mely a készülék működését hátrányosan befolyásolja, és mely a készülék vásárlásától számított egy éven belül lép fel, javítással vagy cserével ingyenes javításra kerül akkor, ha a készüléket az útmutatóban leírtaknak megfelelően használják és tartják karban és nem kezelték azt helytelenül vagy rendellenesen. Az Ön törvényileg biztosított jogait a fentiek nem érintik.

Ha a garancia jogszerű, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta a készüléket. Mellékelje a vásárlást igazoló szelvényt (pl. pénztári blokk).

Célkitűzéseink okán, melyek szerint folyamatos termékfejlesztéseket hajtunk végre, fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes bejelentés nélküli módosítására.

## Ártalmatlanítás és környezetvédelem

A készülék élettartamának lejártával kérjük az aktuálisan érvényben lévő előírásoknak és irányelveknek megfelelően ártalmatlanítsák azt.

A csomagolóanyagokat – mint a műanyagok és kartonok – a megfelelő hulladéktárolókba dobják.





**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi UK Ltd.**

Central Barn, Hornby Road  
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom  
**Tel:** +44 (0)333 0143200  
**Email:** sales@hendi.co.uk

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

**PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** office.greece@hendi.eu

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
- Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
- Spremembe, tiskarskih napak ter pridržane.
- Változások, nyomtatás és nyomdai hibák fenntartva.